

# CA 1:5 L & CA 1:5

ESP Mantenimiento



REF 2100095-ESP/05.06



## Español

Dispositivos fabricados íntegramente en Suiza.

### Tipo

Contra-ángulo dental, multiplicador por 5, con o sin luz, ajuste con pulsador, 3 sprays internos, válvula anti-retorno.

### Uso previsto

Utilización en odontología para trabajos de restauración.

### Datos técnicos y montaje

#### Acoplamiento tipo

#### CA 1:5 L

El acoplamiento más extendido del mundo según la norma ISO 3964 con spray interno y luz con bombilla e interruptor en el motor.

#### CA 1:5

El acoplamiento más extendido del mundo según la norma ISO 3964 con spray interno, sin luz.

#### Acoplamiento

Para obtener la función «spray» el instrumento debe ser acoplado sobre un micromotor de aire o eléctrico según ISO 3964.

#### Clasificación

Clase IIa según la Directiva Europea 93/42/CE relativa a dispositivos médicos.

#### Relación de transmisión

Anillo rojo multiplicador por 5.

#### Fresa

Vástago diámetro 1,60 mm tipo 3, según ISO 1797, longitud máxima 21 mm code 4-5, según ISO 6360/1, fig. 1.

#### Cambio de fresa

Pinza de botón pulsador: fig. 2.

Tire de la herramienta y verifique que está correctamente colocada. Lleve siempre guantes o protecciones adecuadas para controlar y utilizar el dispositivo.

#### Luz

El CA 1:5 L está equipado con doble barra de cristal muy resistente a la esterilización.

#### Importante

El dispositivo no debe ponerse en marcha sin que la fresa esté introducida en la pinza. A fin de evitar un calentamiento excesivo del botón pulsador que podría ocasionar quemaduras, éste no debe apretarse por inadvertidamente durante el funcionamiento del aparato. Los tejidos blandos (lengua, mejillas, labios) deben ser protegidos por distensión con un espejo dental u otro instrumento adecuado.

No montar nunca un instrumento en un motor en rotación.

Para garantizar un funcionamiento ideal de su conjunto CA-micromotor, es necesario que la refrigeración esté asegurada por un caudal de aire de 8-10 norma-litro/min sobre la pieza de enganche del motor.

## Mantenimiento

Animación de mantenimiento en [www.bienair.com](http://www.bienair.com)

### Limpie, lubrique y esterilice el dispositivo aparte antes de utilizarlo con cada paciente.

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y/o piezas originales de Bien-Air. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

El dispositivo no se suministra esterilizado. Antes de su utilización, siga rigurosamente las instrucciones de esta sección.

Compruebe la limpieza del esterilizador y del agua utilizada. Después de cada ciclo de esterilización, retire inmediatamente el dispositivo del aparato de esterilización para reducir el riesgo de corrosión.

### Servicio

No desmontar nunca el dispositivo. Para todas las revisiones, reparaciones, conviene dirigirse al distribuidor habitual o bien directamente a Bien-Air. Bien-Air invita al usuario a hacer controlar o revisar sus instrumentos dinámicos al menos una vez por año.

### Limpieza

Después de cada utilización, es necesario enjuagar el dispositivo con agua corriente. Utilizar el producto de limpieza Spraynet de Bien-Air, fig. 3. Aplicar sobre el exterior y el interior para eliminar los residuos y limpiar cuidadosamente las superficies.

### Desinfección

Desinfectar con un trapo limpio empapado de un producto adecuado. No se aconseja utilizar: Los desinfectantes que incluyan acetona y cloro, así como lejía.

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

No poner en un baño ultrasónico.

### Antes de la esterilización

Eliminar los residuos, limpiar concienzudamente el dispositivo. Lubricar el instrumento.

### Lubricación

Lubricar antes de cada esterilización o al menos 2 veces por día. Usar exclusivamente el spray Lubrifluid.

- Sacar la herramienta de la pinza del instrumento antes de lubricarlo
- Coloque el instrumento sobre un paño para recoger los residuos y cuerpos extraños expulsados por el chorro del atomizador.
- Retire la tapa protectora e introduzca el pico del atomizador en la parte posterior del mango del instrumento.
- Presione el spray 1 segundo fig. 4.

### Esterilización

Procedimiento: Autoclave con vapor de agua hasta 136°C. El tiempo necesario para la esterilización de nuestros productos tiene que corresponder con el estipulado por las directivas locales en vigor para este tipo de instrumentos.

### Importante

Después de la limpieza, desinfección/esterilización del instrumento y antes de su utilización, hágalo girar a una velocidad moderada con un instrumento en el ajuste, durante 10 ó 15 segundos para distribuir y retirar el exceso de lubricante.

### Eliminar los atascos de los conductos de spray fig. 5.

Hilo limpiador.

### Condiciones ambientales

Temperatura entre -40°C y +70°C, humedad relativa entre el 10 y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

### Uso

Producto destinado exclusivamente al uso profesional.

### Información

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones. Rige el texto francés. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air en la dirección que figura en el reverso.

### Generalidades

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, las medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos de trabajo en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de ralentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, dirijase a un centro técnico autorizado por Bien-Air.
- utilizar el dispositivo únicamente para el uso para el que fue concebido, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos, y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico. No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales europeas en vigor.

Los restos de productos de mantenimiento y conservación (lubricante, productos de limpieza y desinfección) procedentes de CA o PM pueden penetrar en el motor eléctrico de escobillas y perturbar su funcionamiento. Es preciso cumplir rigurosamente las instrucciones de mantenimiento que acompañan a cada producto.

### Recomendaciones

Respete las instrucciones de utilización del fabricante de las herramientas. No utilice nunca una herramienta cuyo vástago no sea indicado ya que puede desprenderse durante el tratamiento con el riesgo de que resulten lesionados Vd. mismo, el paciente o terceros.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros resulten lesionados.

### Garantía

#### Condiciones de garantía

Bien-Air otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

Bien-Air ofrece, asimismo, una garantía de 24 meses para los conductores de luz de barra de cristal.

En caso de reclamaciones fundadas, Bien-Air, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo;
- una utilización indebida;
- la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento;
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas inusuales;

- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas.

La garantía no cubre los conductores de luz de tipo «óptica libre» flexible así como tampoco toda pieza de materia sintética.

La garantía caduca si los defectos, o sus secuelas, son consecuencia de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o de la nota de entrega, donde deberán constar claramente la fecha de compra, el número del producto así como el número de serie.

Tipo 3 / ISO 1797  
Code 4-5 / ISO 6360-1

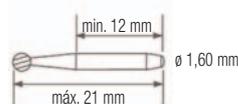


fig. 1

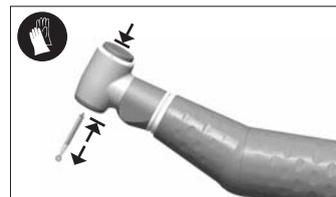


fig. 2

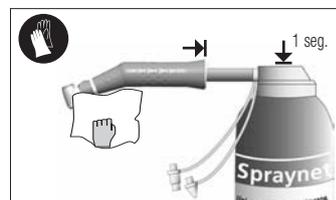


fig. 3

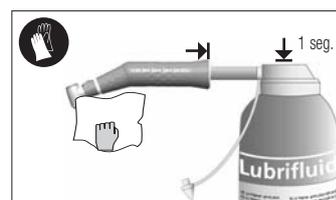


fig. 4



fig. 5

### Símbolos



Utilizar guantes de goma



Luz



Movimiento hasta el tope en el sentido indicado



Movimiento en el sentido indicado

REF	Leyenda
1600386-001	Contra-ángulo CA 1:5 L, multiplicador por 5, luz por conductor de vidrio óptico, ajuste con pulsador, vástago Ø 1,6 mm, válvula anti-retorno
1600325-001	Contra-ángulo CA 1:5, multiplicador por 5, sin luz, ajuste con pulsador con sistema anti-recalentamiento, vástago Ø 1,6 mm, válvula antiretorno
1000001-010	Hilo limpiador, caja de 10 unidades
1600064-006	Lubrifiuid, lubricante 500 ml, caja de 6 unidades
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades

#### Lista de los productos Bien-Air protegidos por marca registrada ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Boralina®	Lubrifiuid®	Osseodoc®
Eolia®	Lubrirmed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	

«Dispositivo» corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica «Tipo». Por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, conexiones, estación etc.

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7  
**DK Denmark:** 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318 **CH Switzerland:** 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600386-001 CA 1:5 L / REF 1600325-001 CA 1:5

#### Accesorios opcionales



REF 1600386-001

REF 1600325-001

REF 1000001-010

REF 1600036-006

REF 1600064-006

#### Conjunto entregado



CA 1:5 L REF 1600386-001

CA 1:5 REF 1600325-001

#### Bien-Air Dental SA

Länggasse 60  
Case postale 6008  
2500 Bienne 6, Switzerland  
Tel. +41 (0)32 344 64 64  
Fax +41 (0)32 344 64 91  
office@bienair.com

#### Bien-Air Deutschland GmbH

Dental  
Jechtinger Strasse 11  
79111 Freiburg, Deutschland  
Tel. +49 (0)761 45 57 40  
Fax +49 (0)761 47 47 28  
ba-d@bienair.com

#### Bien-Air España, SA

Dental  
Villarroel, 7 pral. 2a  
08011 Barcelona, España  
Tel. +34 93 425 30 40  
Fax +34 93 423 98 60  
ba-e@bienair.com

#### Bien-Air USA, Inc.

Dental  
17880 Skypark Circle  
Suite 140  
Irvine, CA 92614 USA  
Phone 1-800-433-BIEN  
Phone 949-477-6050  
Fax 949-477-6051  
ba-usa@bienair.com

#### Bien-Air France Sarl

Dental  
131, Boulevard Péreire  
75017 Paris, France  
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49  
Fax +33 (0)1 40 54 91 43  
ba-f@bienair.com

#### Bien-Air Italia s.r.l.

Dental  
Via Vaina 3  
20122 Milano, Italia  
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
Fax +39 (02) 58 32 12 53  
ba-i@bienair.com

#### Bien-Air UK Limited

Dental  
63, The Street  
Capel, Surrey RH5 5JZ, England  
Tel. +44 (0)1306 711 303  
+44 (0)1306 712 505  
Fax +44 (0)1306 711 444  
ba-uk@bienair.com

#### Bien-Air Asia Ltd.

Dental  
Nishi-Ikebukuro  
Daiichi-Seimei Bldg. 10F  
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
Tokyo, 171-0014, Japan  
ビエン・エア・アジア株式会社  
〒171-0014  
東京都豊島区池袋2-40-12  
西池袋第一生命ビルディング10F  
Tel. +81 (3) 5954-7661  
Fax +81 (3) 5954-7660  
ba-asia@bienair.com

#### Beijing Bien-Air

Medical Instrument  
Technology Service Co. Ltd.  
Room 2106, The Exchange Beijing,  
No 118 Jian Guo Lu Yi,  
Chao Yang District,  
Beijing 100022, China  
北京彼岸医疗器械  
技术有限公司  
北京市朝阳区建国路  
乙118号招商局中心  
京汇大厦2106室  
Tel. +86 10 6567 0651  
Fax +86 10 6567 8047  
ba-beijing@bienair.com